



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 11.09.1995  
COM(95) 419 τελικό

95/0227 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

περί σύναψης της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας  
μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)



## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

**Θέμα :** *Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου περί σύναψης της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά*

1. Το Συμβούλιο εξουσιοδότησε στις 19 Απριλίου 1993 την Επιτροπή να διαπραγματευθεί τη σύναψη της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά.
2. Τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων αυτών εγκρίθηκαν από την Επιτροπή στις 5 Δεκεμβρίου 1994 (COM (94) 551) και διαβιβάστηκαν στο Συμβούλιο (επιστολή του Επιτρόπου Van Miert της 21ης Δεκεμβρίου 1994). Η Επιτροπή πρότεινε στο Συμβούλιο :
  - να αποφασίσει την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Κοινότητας και
  - να εξουσιοδοτήσει τον πρόεδρο του Συμβουλίου να διορίσει τα δεόντως εξουσιοδοτημένα πρόσωπα που θα υπέγραφαν τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας.
3. Στις 15 Ιουνίου 1995, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να υπογράψει τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας. Η υπογραφή έγινε στο Χάλιφαξ, στις 17 Ιουνίου 1995. Σύμφωνα με τη δήλωση αριθ. 2 του παραρτήματος II των πρακτικών του Συμβουλίου κατά τη συνεδρίαση της 15ης Ιουνίου 1995, το περιεχόμενο της δήλωσης κοινοποιήθηκε στις канаδικές αρχές τη στιγμή της υπογραφής από το Sir Leon Brittan.
4. Λαμβάνοντας υπόψη της όσα αναπτύχθηκαν προηγουμένως, η Επιτροπή προτείνει το Συμβούλιο, έπειτα από διαβουλεύσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο :
  - να προχωρήσει στη σύναψη της συνημμένης συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά και
  - να διαβιβάσει στις канаδικές αρχές τη σχετική ανακοίνωση ότι οι απαιτούμενες διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας ολοκληρώθηκαν από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

**Πρόταση**

**ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

περί σύναψης της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά

**ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,**

Έχοντας υπόψη :

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 130Μ, σε συνδυασμό με το άρθρο 228(2) και την πρώτη υποπαράγραφο του άρθρου 228 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>1</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>2</sup>.

Εκτιμώντας :

ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και ο Καναδάς θέτουν σε εφαρμογή ειδικά ερευνητικά προγράμματα σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος,

ότι με βάση τις εμπειρίες που αποκτήθηκαν στο παρελθόν στο πλαίσιο της συμφωνίας-πλαισίου του 1976 εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Καναδά, και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να καθιερωθεί ένα περισσότερο επίσημο πλαίσιο για τη διεξαγωγή της συνεργασίας στα θέματα της επιστήμης και της τεχνολογίας,

ότι με την απόφασή του της 19ης Απριλίου 1993, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά,

ότι με την απόφασή του της 15ης Ιουνίου 1995 το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να υπογράψει τη συμφωνία αυτή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας<sup>3</sup>,

ότι η συμφωνία υπογράφηκε στις 17 Ιουνίου 1995,

ότι πρέπει να συναφθεί η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της ΕΚ και του Καναδά,

---

<sup>1</sup> ΕΕ αριθ.

<sup>2</sup> ΕΕ αριθ.

<sup>3</sup> ΕΕ αριθ.



ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ :

Άρθρο 1

Η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά συνάπτεται με την παρούσα απόφαση. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 12 της συμφωνίας, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου θα γνωστοποιήσει ότι οι απαιτούμενες διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας έχουν ολοκληρωθεί από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Έγινε στις

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

ACUERDO  
DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TECNOLÓGICA  
ENTRE LA COMUNIDAD EUROPEA Y CANADÁ

AFTALE  
OM VIDENSKABELIGT OG TEKNOLOGISK SAMARBEJDE  
MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG CANADA

ABKOMMEN  
ÜBER WISSENSCHAFTLICHE UND TECHNOLOGISCHE ZUSAMMENARBEIT  
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT UND KANADA

ΣΥΜΦΩΝΙΑ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ  
ΠΕΡΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

AGREEMENT  
FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION  
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND CANADA

ACCORD  
DE COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE  
ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET LE CANADA

ACCORDO  
DI COOPERAZIONE SCIENTIFICA E TECNOLOGICA  
TRA LA COMUNITÀ EUROPEA E IL CANADA

OVEREENKOMST  
INZAKE WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNISCHE SAMENWERKING  
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN CANADA

ACORDO  
DE COOPERAÇÃO CIENTÍFICA E TECNOLÓGICA  
ENTRE A COMUNIDADE EUROPEIA E O CANADÁ

EUROOPAN YHTEISÖN JA KANADAN TIETEELLISTÄ JA TEKNISTÄ  
YHTEISTYÖTÄ KOSKEVA  
SOPIMUS

AVTAL  
OM VETENSKAPLIGT OCH TEKNISKT SAMARBETE  
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH KANADA

Hecho en Halifax, el diecisiete de junio de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Halifax den syttende juni nitten hundrede og fem og halvfems.

Geschehen zu Halifax am siebzehnten Juni neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Χάλιφαξ, στις δέκα επτά Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Halifax on the seventeenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Halifax, le dix-sept juin mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Halifax, addì diciassette giugno millenovecentonovantacinque.

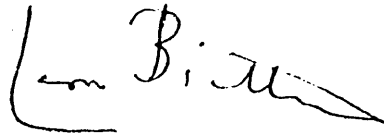
Gedaan te Halifax, de zeventiende juni negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Halifax, em dezassete de Junho de mil novecentos e noventa e cinco.

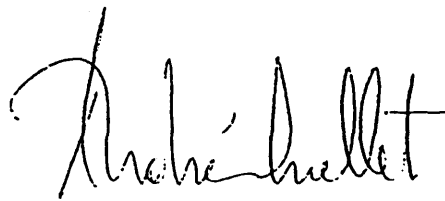
Tehty Halifax seitsemäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Halifax den sjuttonde juni nittonhundranittiofem.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por el Gobierno de Canadá  
For Canadas regering  
Für die Regierung Kanadas  
Για την Κυβέρνηση του Καναδά  
For the Government of Canada  
Pour le gouvernement du Canada  
Per il governo del Canada  
Voor de Regering van Canada  
Pelo Governo do Canadá  
Kanadan hallituksen puolesta  
På Canadas regerings vägnar





**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**  
**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ**  
**ΠΕΡΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός,  
και Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ, αφετέρου,  
που στο εξής καλούνται "συμβαλλόμενα μέρη",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της επιστήμης και της τεχνολογίας για την οικονομική και κοινωνική τους  
ανάπτυξη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, που στη συνέχεια καλείται "η Κοινότητα", και ο  
Καναδάς, διεξάγουν ερευνητικά και τεχνολογικά προγράμματα σε ορισμένους τομείς κοινού  
ενδιαφέροντος, και ότι μπορεί να προκύψουν αμοιβαία οφέλη, εάν τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν  
την περαιτέρω συνεργασία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟ ΣΗΜΕΙΩΣΗ τη δραστήρια συνεργασία και τις ανταλλαγές πληροφοριών σε  
ορισμένους επιστημονικούς ή τεχνολογικούς τομείς στα πλαίσια της συμφωνίας-πλαίσιου Ευρωπαϊκών  
Κοινοτήτων-Καναδά, περί εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας που υπογράφηκε το 1976,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη δήλωση για τις σχέσεις Ευρωπαϊκής Κοινότητας-Καναδά που εγκρίθηκε στις  
22 Νοεμβρίου 1990, και

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθιερώσουν μια επίσημη βάση συνεργασίας σε θέματα επιστημονικής και  
τεχνολογικής έρευνας που θα επεκτείνει και θα ενισχύει την πορεία της συνεργασίας σε τομείς κοινού  
ενδιαφέροντος και θα ενθαρρύνει την εφαρμογή των αποτελεσμάτων της συνεργασίας αυτής προς  
οικονομικό και κοινωνικό όφελος των δύο μερών,

8

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ :

#### ΑΡΘΡΟ 1

##### Σκοπός

Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να ενθαρρύνει και να διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και του Καναδά σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος, στους οποίους τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης για την προαγωγή της επιστήμης και/ή τεχνολογίας που αφορούν αυτούς τους τομείς ενδιαφέροντος.

#### ΑΡΘΡΟ 2

##### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως :

- (α) "δραστηριότητα συνεργασίας" : κάθε δραστηριότητα που ασκείται στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας και η οποία συμπεριλαμβάνει κοινές έρευνες,
- (β) "πληροφορίες" : τα επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, πορίσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης που πηγάζουν από την κοινή έρευνα, καθώς και όλες οι υπόλοιπες πληροφορίες που κρίνονται απαραίτητες από τους συμμετέχοντες στις δραστηριότητες συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων των ιδίων των συμβαλλομένων μερών, στις περιπτώσεις που αυτό είναι αναγκαίο,

- (γ) "πνευματική ιδιοκτησία" : έχει την έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης της 14ης Ιουλίου 1967, περί συστάσεως Παγκοσμίου Οργάνωσης Προστασίας της Ιδιοκτησίας επί των έργων της διανοίας,
- (δ) "κοινή έρευνα" : η έρευνα που ενισχύεται χρηματοδοτικά είτε από το ένα είτε από αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη, και η οποία προϋποθέτει τη συνεργασία συμμετεχόντων τόσο από την Κοινότητα, όσο και από τον Καναδά,
- (ε) "συμμετέχων" : κάθε πρόσωπο, νομική οντότητα, πανεπιστήμιο, ερευνητικό ίδρυμα ή κάθε άλλος φορέας ή επιχείρηση που συμμετέχει σε κάποια δραστηριότητα συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων των ιδίων των συμβαλλομένων μερών.

### ΑΡΘΡΟ 3

#### Αρχές

Η συνεργασία πραγματοποιείται βάσει των ακόλουθων αρχών :

- (α) το αμοιβαίο όφελος,
- (β) την έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών, που ενδέχεται να επηρεάσουν τις δράσεις των συμμετεχόντων σε δραστηριότητες συνεργασίας,
- (γ) την αποτελεσματική προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας, και τη δίκαιη κατανομή των δικαιωμάτων της πνευματικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο παράρτημα, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας, στα πλαίσια των εφαρμοστέων νόμων και κανονισμών,

- (δ) την εξισορροπημένη επίτευξη οικονομικών και κοινωνικών οφελών για την Κοινότητα και τον Καναδά, λαμβανομένης υπόψη της συμβολής των αντίστοιχων συμμετεχόντων και/ή των συμβαλλομένων μερών στις δραστηριότητες συνεργασίας.

#### ΑΡΘΡΟ 4

##### Τομείς συνεργασίας

- (α) Η συνεργασία πραγματοποιείται στους ακόλουθους τομείς :

1. γεωργία, συμπεριλαμβανομένης της αλιείας,
2. έρευνες στην ιατρική και την υγεία,
3. μη πυρηνικές μορφές ενέργειας,
4. περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένης της παρατήρησης της γης,
5. δασοκομία,
6. τεχνολογίες των πληροφοριών,
7. τεχνολογίες των επικοινωνιών,
8. τηλεματική για τους σκοπούς της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης,
9. επεξεργασία των ορυκτών.

- (β) Και άλλοι τομείς είναι δυνατόν να προστεθούν στον κατάλογο αυτό, έπειτα από επανεξέτασή του και με βάση τις συστάσεις της Μικτής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας υπό την επιφύλαξη αποφάσεων σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διαδικασίες για κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

## ΑΡΘΡΟ 5

### Λεπτομέρειες συνεργασίας

(α) Η συνεργασία μπορεί να συμπεριλάβει τις ακόλουθες δραστηριότητες :

1. τη συμμετοχή προσώπων και νομικών οντοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των ιδίων των συμβαλλομένων μερών, πανεπιστημίων, ερευνητικών ιδρυμάτων και λοιπών φορέων η επιχειρήσεων, σε ερευνητικά σχέδια της Κοινότητας ή του Καναδά, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διαδικασίες για κάθε συμβαλλόμενο μέρος,
2. την κοινή χρήση των ερευνητικών εγκαταστάσεων,
3. επισκέψεις και ανταλλαγές επιστημόνων, μηχανικών και λοιπού κατάλληλου προσωπικού ενόψει της συμμετοχής σε σεμινάρια, συνέδρια και συναντήσεις εργασίας που σχετίζονται με τη συνεργασία στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας,
4. την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις πρακτικές, τους νόμους, τους κανονισμούς και τα προγράμματα που σχετίζονται με τη συνεργασία στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας,
5. τις λοιπές δραστηριότητες που καθορίζονται ενδεχομένως από κοινού από τη Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες πολιτικές και προγράμματα των συμβαλλομένων μερών.

- (β) Στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας, τα σχέδια διεξαγωγής κοινών ερευνών τίθενται σε εφαρμογή μόνον αφότου οι συμμετέχοντες σε ένα σχέδιο συνάψουν ένα Κοινό Πρόγραμμα Τεχνολογικής Διαχείρισης, όπως ορίζεται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 6

### Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας (ΜΕΕΤΣ)

- (α) Η Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, η οποία συναπαρτίζεται από εκπροσώπους κάθε μέρους, διαχειρίζεται την παρούσα συμφωνία.
- (β) Τα καθήκοντα της ΜΕΕΤΣ είναι τα εξής :
1. η προώθηση και αναθεώρηση των δραστηριοτήτων που προβλέπονται βάσει της παρούσας συμφωνίας,
  2. η υποβολή συστάσεων σύμφωνα με το άρθρο 4β),
  3. η έγκριση δραστηριοτήτων, που εμπίπτουν στο άρθρο 5 (α.5), οι οποίες αποτελούν δραστηριότητες συνεργασίας στις οποίες εφαρμόζεται η παρούσα συμφωνία,
  4. η παροχή συμβουλών στα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τρόπους βελτίωσης της συνεργασίας, συναφείς με τις αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία,
  5. η υποβολή ετήσιας έκθεσης στα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με το επίπεδο, το καθεστώς και την αποτελεσματικότητα της συνεργασίας που αναλαμβάνεται στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας,
  6. η επανεξέταση της αποτελεσματικής και ουσιαστικής λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.

- (γ) Η ΜΕΕΤΣ συνέρχεται περίπου μία φορά ετησίως. Οι συνεδριάσεις πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Κοινότητα και στον Καναδά. Με κοινή απόφαση των συμβαλλομένων μερών, συγκαλούνται και άλλες συνεδριάσεις.
- (δ) Οι αποφάσεις της ΜΕΕΤΣ λαμβάνονται συναινετικά. Σε κάθε συνεδρίαση, τηρούνται πρακτικά, στα οποία καταγράφονται οι αποφάσεις και τα κυριότερα σημεία που συζητήθηκαν. Τα πρακτικά αυτά συνυπογράφονται από τα άτομα εκείνα που επιλέγονται από κάθε πλευρά για να προεδρεύουν από κοινού στην εκάστοτε συνεδρίαση. Η ετήσια έκθεση της ΜΕΕΤΣ τίθεται στη διάθεση της μικτής επιτροπής συνεργασίας, η οποία συγκροτείται βάσει των διατάξεων της συμφωνίας-πλαisiού, Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων-Καναδά περί εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας του 1976 και τίθεται επίσης στη διάθεση των αρμοδίων Υπουργών κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

#### ΑΡΘΡΟ 7

##### Χρηματοδότηση

- (α) Οι δραστηριότητες συνεργασίας εξαρτώνται από τη διαθεσιμότητα κεφαλαίων και διέπονται από τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς, πολιτικές και προγράμματα της Κοινότητας και του Καναδά.
- (β) Για τις δαπάνες με τις οποίες επιβαρύνονται οι συμμετέχοντες σε δραστηριότητες συνεργασίας, βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, δεν απαιτείται καμμία μεταφορά πόρων από το ένα συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο.



## ΑΡΘΡΟ 8

### Είσοδος προσωπικού και εξοπλισμού

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα και καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια, στα πλαίσια των υφιστάμενων νόμων και κανονισμών, για να διευκολύνει την είσοδο και έξοδο από την επικράτειά του του προσωπικού, του υλικού και του εξοπλισμού του συμμετέχοντος (των συμμετεχόντων) που απασχολείται ή χρησιμοποιείται σε δραστηριότητες συνεργασίας, στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 9

### Διάδοση και χρήση των πληροφοριών

Η διάδοση και η χρήση των πληροφοριών, καθώς και η διαχείριση, ο επιμερισμός και η άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, που απορρέουν από τις κοινές έρευνες στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας, διέπονται από τους όρους που καθορίζονται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 10

### Λοιπές συμφωνίες και μεταβατικές διατάξεις

- (α) Η παρούσα συμφωνία υπερακοντίζει και αντικαθιστά εκείνες τις διατάξεις της συμφωνίας-πλαisiού Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων-Καναδά, περί εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας, που διέπουν την υφιστάμενη συνεργασία σε θέματα επιστήμης και τεχνολογίας.

- (β) Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να υπαχθούν στους όρους της παρούσας συμφωνίας εκείνες οι υφιστάμενες ρυθμίσεις επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και του Καναδά που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 4.
- (γ) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 10 (α), η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τις υπόλοιπες υφιστάμενες συμφωνίες ή ρυθμίσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών ή οποιαδήποτε άλλη συμφωνία ή ρύθμιση μεταξύ των συμβαλλομένων μερών και τρίτων.

#### ΑΡΘΡΟ 11

##### Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος του Καναδά.

#### ΑΡΘΡΟ 12

##### Έναρξη ισχύος και λήξη

- (α) Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν εκατέρωθεν εγγράφως ότι πληρούνται οι νομικές τους προϋποθέσεις για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

- (β) Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με συμφωνία των συμβαλλομένων μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν από την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν εκατέρωθεν εγγράφως ότι πληρούνται οι νομικές τους προϋποθέσεις.
- (γ) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει οποτεδήποτε την παρούσα συμφωνία, υπό τον όρο έγγραφης δωδεκάμηνης προθεσμίας προειδοποίησης. Η εκπνοή ή η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει την ισχύ ή τη διάρκεια των ρυθμίσεων που θεσπίζονται βάσει των διατάξεών της ή οποιαδήποτε συγκεκριμένα δικαιώματα και υποχρεώσεις που γεννώνται σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος.

#### ΑΡΘΡΟ 13

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΟΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ  
ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ, ΤΟΝ ΕΠΙΜΕΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΣΚΗΣΗ  
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

I. ΚΥΡΙΟΤΗΤΑ, ΕΠΙΜΕΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΣΚΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

1. Κάθε έρευνα που διεξάγεται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία αποτελεί "από κοινού έρευνα". Οι συμμετέχοντες που διεξάγουν την κοινή έρευνα αναπτύσσουν προγράμματα κοινής διαχείρισης της τεχνολογίας (ΠΚΔΤ), τα οποία περιλαμβάνουν τουλάχιστον, τις βασικές αρχές που ισχύουν για την κυριότητα και χρήση, συμπεριλαμβανομένης της δημοσίευσης, τις πληροφορίες και την πνευματική ιδιοκτησία (ΠΙ) που προκύπτουν κατά τη διάρκεια των κοινών ερευνών (\*). Τα ΠΚΔΤ μπορεί να επανεξετάζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη και εγκρίνονται από τις αρμόδιες υπηρεσίες ή διευθύνσεις χρηματοδότησης του ενεχόμενου μέρους κατά τη χρηματοδότηση των ερευνών, πριν συναφθεί οποιαδήποτε σχετική ειδική σύμβαση συνεργασίας στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης, τον οποίο αφορούν. Τα ΠΚΔΤ καταρτίζονται αφού ληφθούν υπόψη οι στόχοι που επιδιώκονται βάσει της κοινής έρευνας, το σχετικό ύψος της συνεισφοράς των συμμετεχόντων, τα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα που συνεπάγεται η εκχώρηση αδειών βάσει γεωγραφικών κριτηρίων ή για συγκεκριμένα πεδία χρήσης, οι όροι που απαιτούνται βάσει της εφαρμοστέας νομοθεσίας, η ανάγκη θέσπισης διαδικασιών διευθέτησης των διαφορών και οι υπόλοιποι αναγκαίοι παράγοντες, κατά την κρίση των συμμετεχόντων. Στα ΠΚΔΤ ρυθμίζονται επίσης τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις σε συνδυασμό με την έρευνα και τις πληροφορίες που εκπορεύονται από το έργο των επισκεπτών ερευνητών, σε ό,τι αφορά τις πτυχές της ΠΙ.

---

(\* ) Τα ενδεικτικά χαρακτηριστικά στοιχεία των αντίστοιχων ΠΚΔΤ αναλύονται στο προσάρτημα.

2. Οι πληροφορίες ή η πνευματική ιδιοκτησία που απορρέουν από τις από κοινού έρευνες και οι οποίες δεν αναφέρονται στο ΠΚΔΤ επιμερίζονται με βάση τις διαδικασίες που καθορίζονται στο σημείο Ι,1 σύμφωνα με τις αρχές που καθορίζονται στο εν λόγω ΠΚΔΤ. Σε περίπτωση διαφωνίας, η οποία δεν μπορεί να επιλυθεί βάσει της συμφωνημένης διαδικασίας επίλυσης των διαφορών, η εν λόγω πληροφορία ή ΠΙ που δεν απονεμήθηκαν αποτελούν κοινή ιδιοκτησία όλων των συμμετεχόντων που είχαν λάβει μέρος στην κοινή έρευνα από την οποία πηγάζουν οι πληροφορίες ή η ΠΙ και κάθε συμμετέχων για τον οποίον ισχύει η παρούσα διάταξη έχει το δικαίωμα να κάνει χρήση των εν λόγω πληροφοριών ή της ΠΙ για ίδια εμπορική εκμετάλλευση, χωρίς κανένα γεωγραφικό περιορισμό.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι το άλλο μέρος και οι συμμετέχοντές του, καρπώνονται τα δικαιώματα ΠΙ που τους έχουν απονεμηθεί βάσει των αρχών που παρατίθενται στο τμήμα Ι του παρόντος παραρτήματος, σύμφωνα με τις διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας.
4. Τηρώντας ταυτόχρονα τους όρους του ανταγωνισμού που ισχύουν στους τομείς που επηρεάζονται από τη συμφωνία, κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει να διασφαλίσει ότι τα δικαιώματα που έχουν αποκτηθεί βάσει της συμφωνίας καθώς και οι ρυθμίσεις που έχουν γίνει στο πλαίσιο της, ασκούνται κατά τρόπο ώστε να ενθαρρύνεται ιδίως :
  - (i) η διάδοση και η χρήση των πληροφοριών που δημιουργούνται, που αποκαλύπτονται ή που καθίστανται διαθέσιμες με οποιονδήποτε άλλο τρόπο, δυνάμει της συμφωνίας, και
  - (ii) η υιοθέτηση και η εφαρμογή διεθνών προτύπων.

## II. ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ

Τα δικαιώματα δημιουργού των συμβαλλομένων μερών ή των συμμετεχόντων τους τυγχάνουν μεταχείρισης συνεπούς προς τη Σύμβαση της Βέρνης (Γράξη του Παρισιού του 1971).

## III. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΣΥΓΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του τμήματος IV, εκτός από τις περιπτώσεις που έχει άλλως συμφωνηθεί στα ΠΚΔΤ, η δημοσίευση των αποτελεσμάτων των κοινών ερευνών γίνεται από κοινού από τους συμμετέχοντες. Εκτός από τον προαναφερόμενο γενικό κανόνα, εφαρμόζονται οι εξής διαδικασίες:

1. Σε περίπτωση δημοσίευσης από ένα συμβαλλόμενο μέρος ή από κάποιον δημόσιο φορέα αυτού του συμβαλλομένου μέρους, επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκθέσεων, βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων βιντεοεγγραφών και λογισμικού υλικού, που είναι προϊόντα κοινής έρευνας κατ' εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος θα έχει την παγκόσμια, μη αποκλειστική, αμετάκλητη και απαλλαγμένη από την υποχρέωση καταβολής συγγραφικών δικαιωμάτων άδεια μετάφρασης, αναπαραγωγής, προσαρμογής, μετάδοσης και δημόσιας διανομής των εν λόγω εργασιών, με τη γραπτή άδεια του εκδότη.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διάδοση των συγγραφικών εργασιών επιστημονικού χαρακτήρα που είναι προϊόν κοινής έρευνας κατ'εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας και για τη δημοσίευσή τους από ανεξάρτητους εκδότες, στον ευρύτερο δυνατό βαθμό.

3. Όλα τα αντίτυπα ενός έργου που καλύπτεται από τα δικαιώματα του δημιουργού, τα οποία διανέμονται και καταρτίζονται βάσει της διάταξης αυτής, αναφέρουν τα ονόματα του συγγραφέα ή των συγγραφέων του έργου, εκτός εάν ένας ή περισσότεροι συγγραφείς παρατηθούν ρητά ή αρνηθούν την αναφορά του ονόματός τους. Τα αντίτυπα φέρουν επίσης σαφή ευδιάκριτη μνεία της βοήθειας που προσέφεραν τα συμβαλλόμενα μέρη στο πλαίσιο της συνεργασίας τους.

#### IV. ΜΗ ΑΠΟΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

##### A. Μη αποκαλυπτόμενο υλικό τεκμηρίωσης

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ή οι συμμετέχοντές του προσδιορίζουν, όσο το δυνατόν πιο έγκαιρα και κατά προτίμηση στο ΠΚΔΤ, τις πληροφορίες που επιθυμούν να μην αποκαλυφθούν σε συνάρτηση με τη συμφωνία, λαμβάνοντας, μεταξύ άλλων, υπόψη τα ακόλουθα κριτήρια:
- το απόρρητο των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι οι πληροφορίες δεν είναι ευρύτερα γνωστές ή εύκολα προσπές με νόμιμα μέσα στους εμπειρογνώμονες του δεδομένου κλάδου, στο σύνολό τους ή με τη συγκεκριμένη διάταξη ή συνένωση των συστατικών τους στοιχείων,
  - την τρέχουσα ή πιθανή εμπορική αξία που έχουν οι πληροφορίες, λόγω του απορρήτου τους,
  - την προγενέστερη προστασία των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι ο νόμιμος κάτοχος τους που διατηρούσε τον έλεγχο είχε προβεί σε ενέργειες δικαιολογημένες από τις περιστάσεις, για να κατοχυρώσει το απόρρητό τους.

2. Οι συμμετέχοντες δεν απαιτείται υπό κανονικές συνθήκες να χορηγούν στα συμβαλλόμενα μέρη μη αποκαλυφθείσες πληροφορίες. Σε περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη λάβουν γνώση των πληροφοριών αυτών, οφείλουν να σεβαστούν τον προνομιακό τους χαρακτήρα και δεν επιτρέπεται οι πληροφορίες αυτές να αποκαλυφθούν περαιτέρω από τα συμβαλλόμενα μέρη, εντός αυτών ή μεταξύ τους, χωρίς την έγγραφη συγκατάθεση του συμμετέχοντος ή των συμμετεχόντων στους οποίους ανήκουν οι πληροφορίες. Οι περιορισμοί αυτοί παύουν αυτόματα να ισχύουν, όταν οι πληροφορίες αυτές αποκαλυφθούν, χωρίς περιορισμό, από τον κάτοχό τους σε εμπειρογνώμονες του τομέα.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ούτως ώστε οι πληροφορίες που δεν έχουν αποκαλυφθεί, και οι οποίες ανακοινώνονται μεταξύ τους βάσει της συμφωνίας, καθώς και ο προνομιούχος χαρακτήρας τους να μπορούν ευκρινώς να αναγνωρίζονται από το άλλο μέρος, π.χ. με κατάλληλη επισήμανση ή περιοριστική επιγραφή. Το ίδιο ισχύει επίσης για οποιαδήποτε αναπαραγωγή των πληροφοριών αυτών, εν όλω ή εν μέρει.
4. Οι μη αποκαλυφθείσες πληροφορίες που ανακοινώνονται βάσει της συμφωνίας και οι οποίες περιέχονται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος μπορούν να διαδοθούν από τον παραλήπτη στο προσωπικό του ή σε πρόσωπα που εργάζονται για αυτόν, καθώς και σε λοιπά συναφή τμήματα ή υπηρεσίες του παραλήπτη, εφόσον έχουν εξουσιοδοτηθεί προς αυτό για τους ιδιαίτερους σκοπούς της διεξαγόμενης κοινής έρευνας, υπό τον όρο ότι η διάδοση κάθε παρόμοιας μη αποκαλυφθείσας πληροφορίας θα διέπεται από τους όρους μιας έγγραφης συμφωνίας για τον εμπιστευτικό της χαρακτήρα και ότι ο χαρακτήρας αυτός θα είναι εύκολα αναγνωρίσιμος, όπως ορίζεται προηγουμένως.



5. Με την προγενέστερη γραπτή συγκατάθεση του συμβαλλομένου μέρους που παρέχει πληροφορίες που δεν έχουν αποκαλυφθεί στα πλαίσια της συμφωνίας, ο παραλήπτης της μπορεί να διαδώσει τις αντίστοιχες μη αποκαλυφθείσες πληροφορίες ευρύτερα από ό,τι κατά τα λοιπά επιτρέπεται στην προηγούμενη παράγραφο 3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και χορήγησης της προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης ενόψει της περαιτέρω ευρύτερης διάδοσης, ενώ κάθε μέρος χορηγεί την έγκριση αυτή στο βαθμό που αυτό του επιτρέπεται από την εσωτερική του πολιτική, κανονισμούς και νόμους.

B. Μη τεκμηριωμένες πληροφορίες που δεν έχουν αποκαλυφθεί

Οι μη τεκμηριωμένες πληροφορίες που δεν έχουν αποκαλυφθεί ή οι λοιπές εμπιστευτικές ή προνομιακές πληροφορίες που παρέχονται σε σεμινάρια και άλλες συσκέψεις που διοργανώνονται βάσει της συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή από κοινά σχέδια, αντιμετωπίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους συμμετέχοντές τους, σύμφωνα με τις αρχές που καθορίζονται στο προηγούμενο σημείο Α, υπό τον όρο, ωστόσο, ότι στον παραλήπτη των αντίστοιχων μη αποκαλυφθεισών ή των λοιπών εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών υποδεικνύεται εκ των προτέρων και εγγράφως ο εμπιστευτικός χαρακτήρας των πληροφοριών που πρόκειται να ανακοινωθούν.

Γ. Έλεγχος

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει να εξασφαλίσει ότι οι μη αποκαλυφθείσες πληροφορίες που λαμβάνει βάσει της συμφωνίας ελέγχονται, σύμφωνα με όσα ορίζονται σε αυτήν. Εάν ένα από τα μέρη αντιλαμβάνεται ότι δεν είναι σε θέση ή ότι εύλογα μπορεί να αναμένεται ότι θα πάψει να είναι σε θέση να ανταποκριθεί στις διατάξεις των προηγούμενων σημείων Α και Β περί της μη διάδοσης των πληροφοριών, πληροφορεί αμέσως σχετικά το άλλο συμβαλλόμενο μέρος που ενδέχεται να θιγεί από τη διάδοση. Στη συνέχεια, τα δύο μέρη συμβαλλόμενα διαβουλεύονται μεταξύ τους ούτως ώστε να καθορίσουν τα κατάλληλα μέτρα δράσης.

---

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ  
ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΚΟΙΝΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ (ΠΚΤΔ)**

Το ΠΚΤΔ συνιστά ειδική συμφωνία η οποία πρέπει να συναφθεί μεταξύ των συμμετεχόντων σε κοινές έρευνες, στην οποία καθορίζονται τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους. Όσον αφορά τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, στο ΠΚΤΔ ρυθμίζονται κατά κανόνα, μεταξύ άλλων, θέματα κυριότητας, προστασίας, δικαιωμάτων των χρηστών για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης, εκμετάλλευσης και διάδοσης, συμπεριλαμβανομένων των διευθετήσεων για την από κοινού δημοσίευση, τα δικαιώματα και υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών καθώς και οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών. Στο ΠΚΤΔ μπορεί επίσης να ρυθμίζεται το θέμα των εμφανών και αφανών πληροφοριών, των κανόνων που διέπουν τη γνωστοποίηση μη αποκαλυφθεισών πληροφοριών, της παραχώρησης αδειών και της παράδοσης των αποτελεσμάτων.

---

## ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

### 1. Τίτλος της ενέργειας

*Διεθνής επιστημονική συνεργασία: συμφωνία συνεργασίας σε θέματα επιστήμης και τεχνολογίας με τον Καναδά.*

### 2. Σχετικά κονδύλια του προϋπολογισμού

*Τα έξοδα ταξιδιού για τους υπαλλήλους της ΕΚ θα καταλογιστούν σε βάρος των ειδικών κονδυλίων του προϋπολογισμού για τα προγράμματα που εκτελούνται βάσει του προγράμματος-πλαίσου της Κοινότητας Ε&ΤΑ.*

### 3. Νομική βάση

*Άρθρο 130ι και μ και άρθρο 228 της συνθήκης ΕΚ.*

### 4. Περιγραφή της ενέργειας

#### 4.1. Ειδικότεροι στόχοι της ενέργειας

*Κύριος αντικειμενικός στόχος είναι η προώθηση της συνεργασίας Ε&ΤΑ μεταξύ της ΕΚ και του Καναδά σε συνάρτηση με τα ερευνητικά σχέδια που καλύπτονται από το πρόγραμμα-πλαίσιο και στους τομείς που καλύπτονται από τη συμφωνία.*

#### 4.2. Χρονική διάρκεια

*Απροσδιόριστη: συνεχής καταχώρηση στον ετήσιο προϋπολογισμό (η συμφωνία συνεργασίας περιλαμβάνει σχετική ρήτρα βάσει της οποίας είτε ο ένας αντισυμβαλλόμενος είτε αμφότεροι μπορούν να θέσουν πέρας στη συμφωνία, τηρώντας σχετική προειδοποιητική προθεσμία), υπό τον όρο όμως ότι θα υπάρχουν οι ετήσιοι διαθέσιμοι πόροι στον προϋπολογισμό.*

### 5. Κατάταξη της δαπάνης

#### 5.1. Μη υποχρεωτική δαπάνη

#### 5.2. Διαχωριζόμενες πιστώσεις

### 6. Κατηγορία δαπάνης

*100% επιδότηση*

*(Αποστολές υπαλλήλων της Επιτροπής στον Καναδά οργάνωση εργαστηρίων, σεμιναρίων και συναντήσεων στην Ευρώπη και τον Καναδά).*

**7. Δημοσιονομικός αντίκτυπος**

Μέθοδος υπολογισμού του ετήσιου συνολικού κόστους της ενέργειας (εκτίμηση)

|   |                           |
|---|---------------------------|
| <b>α. Προπαρασκευαστικές δραστηριότητες, επανεξέταση της συνεργασίας: σύνοδος της μικτής επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, ανταλλαγή πληροφοριών, επισκέψεις υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων στον Καναδά.</b> | <b>25.000 ECU</b>         |
| <b>β. Επιστημονικά και τεχνικά εργαστήρια/συνεδριάσεις</b>  | <b>30.000 ECU</b>         |
| <b>Σύνολο:</b>  | <b>55.000 ECU/ετησίως</b> |

**8. Σχεδιαζόμενα μέτρα προς καταπολέμηση της απάτης**

Πραγματοποίηση ελέγχων από υπαλλήλους που είναι τεχνικά υπεύθυνοι για την ενέργεια (σκέλος επιστημονικών δραστηριοτήτων του προϋπολογισμού).

**9. Ανάλυση κόστους/αποδοτικότητας**

**9.1. Ειδικοί στόχοι, άμεσα ενδιαφερόμενοι**

- Σκοπός της συμφωνίας είναι να δοθεί στην Κοινότητα και τον Καναδά η δυνατότητα να αποκομίσουν κέρδη βάσει της αρχής του αμοιβαίου οφέλους, από την επιστημονική και τεχνική πρόοδο που επιτυγχάνεται βάσει των αμοιβαίων ερευνητικών τους προγραμμάτων, μέσω της συμμετοχής της καναδικής επιστημονικής κοινότητας και του βιομηχανικού τομέα στα κοινοτικά ερευνητικά σχέδια και μέσω της ανεξάρτητης και μη επιδοτούμενης συμμετοχής φορέων που έχουν την έδρα τους στην Κοινότητα σε καναδικά ερευνητικά σχέδια
- συγκεκριμένο όφελος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τον Καναδά θα αποκομίσουν οι επιστημονικές κοινότητες, ο βιομηχανικός τομέας και το ευρύτερο κοινό, χάρη στον άμεσο και έμμεσο αντίκτυπο της συνεργασίας.

## 9.2. Δικαιολόγηση της ενέργειας

Η παρέμβαση του κοινοτικού προϋπολογισμού είναι απαραίτητη επειδή η σχεδιαζόμενη συνεργασία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του προγράμματος-πλαισίου, συμπεριλαμβανομένου του σκέλους του προϋπολογισμού: συμμετοχή του Καναδά σε ορισμένα ειδικά προγράμματα και κάλυψη των διοικητικών δαπανών από την Ευρωπαϊκή πλευρά (αποστολές κοινοτικών υπαλλήλων, οργάνωση σεμιναρίων στην Κοινότητα και τον Καναδά.

## 9.3. Παρακολούθηση και αξιολόγηση της ενέργειας

Η συμφωνία συνεργασίας θα αξιολογείται σε τακτική βάση από τις ενδιαφερόμενες υπηρεσίες της Επιτροπής. Η αξιολόγηση θα περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία:

α. Συλλογή πληροφοριών:

Με βάση τα δεδομένα των ειδικότερων προγραμμάτων του προγράμματος-πλαισίου.

β. Τη συνολική αξιολόγηση της ενέργειας:

Η αξιολόγηση όλων των δραστηριοτήτων συνεργασίας που ασκούνται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας θα πραγματοποιείται από τις Διευθύνσεις της Επιτροπής, στα τέλη κάθε έτους.



ISSN 0254-1483

COM(95) 419 τελικό

# ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

11 15

---

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-95-461-GR-C

ISBN 92-77-93236-8

---

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

L-2985 Λουξεμβούργο